

Doc. 1880

(10)

a.162  
Jan. 31

# ОБВИНИТЕЛЬ ОТ СОЮЗА ССР в Международном Военном Трибунале в Токио

---

DOCUMENT N 1880  
USSR N I62

STATEMENT MADE ON BEHALF OF THE SOVIET GOVERNMENT TO HIROTA, JAPANESE AMBASSADOR IN MOSCOW, ON FEBRUARY 27, 1932 ON THE VIOLATION BY JAPAN OF PORTSMOUTH TREATY.

a.162  
Jan. 31

Proj. No. 278  
S. A. No. \_\_\_\_\_  
Sack No. \_\_\_\_\_  
Item No. 2

9.162

Copy No.

Copy from a copy.

STATEMENT MADE ON BEHALF OF THE SOVIET GOVERNMENT  
TO HIROTA, JAPANESE AMBASSADOR IN MOSCOW, ON  
FEBRUARY 27, 1932 ON THE VIOLATION BY JAPAN OF  
PORTSMOUTH TREATY.

I. According to article 7 of Portsmouth treaty Russia and Japan undertook to exploit railroads in Manchuria only for commercial and industrial purposes but "by no means for strategical purposes." Frequent requests of the Japanese government to transport Japanese troops by the Chinese Eastern Railroad and the transportation of these troops by the Chinese Eastern railroad, i.e., the rise of this railroad for strategic purposes falls under the category of cases set forth in article 7 of Portsmouth treaty. The Soviet government is of opinion that such facts lead to the violation of Portsmouth treaty. The Soviet government strictly observes this as well as other articles of Portsmouth treaty. The Soviet government has authorized me, Your Excellency, through you to inquire from the Japanese government whether the Soviet government could expect that the Japanese government and the Japanese Command would also observe Article 7 of the Portsmouth treaty concerning the Chinese Eastern railroad.

II. The Soviet government has at its disposal verified information that lately the Japanese troops have been concentrating in the areas adjacent to the Soviet-Korean frontier. According to article 2 of Portsmouth treaty both parties undertook "to refrain on the Soviet-Korean frontier from taking any military measures which may threaten the security of Russian or Korean territory." The Soviet government, strictly observing this obligation, provided for in Portsmouth treaty would like the Japanese government to give explanation as to the concentration of Japanese troops near the Soviet-Korean frontier.

Correct: Chief of the State  
Central Historic Record  
Office of the U.S.S.R.

Professor Maksakov

March 20, 1946.

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ОТ ИМЕНИ СОВЕТСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА  
ЯПОНСКОМУ ПОСЛУ В МОСКВЕ ХИРОТА 27 ФЕВРАЛЯ 1932 ГОДА  
ПО ВОПРОСУ НАРУШЕНИЯ ЯПОНИЕЙ ПОРТСМУТСКОГО ДОГОВОРА.

-----

1. В силу 7-й статьи Портсмутского договора, Россия и Япония обязались эксплуатировать железные дороги в Манчжурии только в коммерческих и промышленных целях и "ни коим образом не в целях стратегических". Частое обращение японского правительства с просьбами о перевозке японских войск по КВЖД и перевозка этих войск по КВЖД, т.е. использование этой дороги Японией в стратегических целях, подходит к случаям, предусмотренным указанной 7-й статьей Портсмутского договора и Советское правительство считает, что такие факты ведут к нарушению Портсмутского договора. Советское правительство строго соблюдает эту, как и другие статьи Портсмутского договора.

Советское Правительство поручило мне запросить через Вас, г-н Посол, Японское Правительство о том, может ли оно рассчитывать на то, что Японское Правительство и Японское командование также будут соблюдать 7-ю статью Портсмутского договора в отношении КВЖД.

2. Советское правительство располагает проверенными сведениями, что за последнее время японские войска накапливаются в районах, прилегающих к советско-корейской границе.

По ст. 2-й Портсмутского договора обе стороны обязались "воздерживаться от принятия на русско-корейской границе каких-либо военных мер, могущих угрожать безопасности русской или корейской территории".

#1880

◎ 日本、ポーツマス條約違反<sup>問題</sup>ニ関スルソ聯政府名ニヨル  
1932年<sup>モスコ</sup>駐劄廣田日本大使<sup>宣</sup>聲明  
2月27日

1. ポーツマス條約、第7條ニ依リ露西亞並ニ日本、滿洲ニ於テ、  
唯商業及工業上、目的ヲ持ツテ鐵道ヲ經營スルコトヲ約定シタカ  
如何ナル形ニモ<sup>トスル</sup>戰略<sup>目的</sup>鐵道經營ノ約定シタコトカ  
無シ。

中東鐵道ニヨル日本軍隊輸送依頼ニ関スル日本政府、再三、要求並  
中東鐵道ニヨル此等軍隊、輸送<sup>部分</sup>日本ニヨル中東鐵道、戰略的利用  
<sup>前記</sup>ポーツマス條約第7條ニ<sup>規定</sup>シタル條項ニ該當スルヤアリ。

ソ聯政府ハ斯ル事實ハポーツマス條約違反ニナルコト~~キ~~。  
ソ聯政府ハポーツマス條約、他、條文ト共ニ本條文ヲ嚴重ニ遵守  
スルコトアリ。

ソ聯政府ハ私ニ貴殿即チ大使ヲ通ジテ日本政府並ニ日本統帥部  
ニ同様中東鐵道ニ関シポーツマス條約、第7條ヲ遵守スルコトヲ  
期待スルカ照會スル様依頼シテ來タ  
下リカ日本政府ニ

又、ソ聯政府ハ最近日本軍隊ガソ聯-朝鮮國境附近、地帯ニ  
集中<sup>サレタリ</sup>確報ヲ得タル

ポーツマス條約第2條ニ依リ、双方共露西亞又ハ朝鮮領、安全  
ヲ脅カス事<sup>何如ナリ</sup>有ル軍事的手段ヲトルコトヲ差控ヘル様約定シ  
タル

ソ聯政府ハポーツマス條約ニ<sup>規定</sup>シタル條項~~ニ~~此、義務ヲ嚴重  
ニ果シツ、ソ聯朝鮮國境附近、日本軍隊集中、事實ニ関シテ

加

日本政府，说明不得与个

高本心正个：記錄

、1 聯中央歷史文書保管局長

25227 教授

1946年3月20日

непербог Мрега

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 1880

14 June 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Statement made on behalf of Soviet Government to HIROTA, Japanese Ambassador in MOSCOW re violation of PORTSMOUTH Treaty by Japan.

Date: 27 Feb 1932 Original ( ) Copy (x) Language:  
Russian &  
English

Has it been translated? Yes ( ) No (x)

Has it been photostated? Yes ( ) No (x)

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

U. S. Chief Counsel for Prosecution

SOURCE OF ORIGINAL: Russian Division

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Violations of Art. 2 and 7 of PORTSMOUTH Treaty

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Statement reveals Japanese use of Chinese Eastern R.R. for strategical purposes to transport troops, and concentrating of Japanese forces in area adjacent to Soviet-Korean frontier.

Analyst: 2d Lt Blumhagen

Doc. No. 1880



INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 1880

Date 12 June 46

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: *Statement made on behalf of Soviet Gov't. to HIROTA, Japanese Ambassador in MOSCOW re violation of PORTSMOUTH Treaty by Japan.*

Date: 27 Feb. 32 Original  Copy  Language: *Russ. Eng.*

Has it been translated? Yes  No

Has it been photostated? Yes  No

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

*U.S. Chief Counsel for Prosecution*

SOURCE OF ORIGINAL: *Russian Division*

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: *Violations of Art. 2 and 7 of PORTSMOUTH Treaty.*

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

*Statement reveals Japanese use of Chinese Eastern R.R. to transport troops for strategic purposes to transport troops, and concentrating of Japanese forces in area adjacent to Soviet-Korean frontier*

Analyst: *2d Lt. Blumhagen*  
*WAW*

Doc. No.

C E R T I F I C A T E

102-1

I, Lt.Colonel Taranenko Y.D.,

a member of the military forces of the U.S.S.R., do hereby certify that the attached document — "Note of the U.S.S.R. Home Ministry of June 28, 1938 about the violation of article 9 of the Portsmouth Treaty (fortification of the Laperouse Strait and detaining of Soviet ships).

was delivered to me by the Central State Historical Archives of the U.S.S.R. on or about \_\_\_\_\_, 194\_\_\_\_, and that the original of the said document may be found in \_\_\_\_\_

I do further certify \_\_\_\_\_

St. Col. Taranenko  
(Signature and rank.)

Tokyo, Japan,  
Jung, 1946.

Советское Правительство, строго выполняя это обязательство, предусмотренное Портсмутским договором, хотело бы получить от Японского правительства разъяснения, в связи с фактом накопления японских войск у советско-корейской границы.



Копия верна:

Директор Центрального Государственного  
Исторического Архива СССР.

профессор *Максаков* /Максаков/.

"20" марта 1946 г.